

# PROGRAMME DES FÊTES DU 6 AU 14 JUILLET / PAMPÉLUNE

## 2023 SAN FERMÍN

GOVERNAMENTO DE PAMPLONA  
PAMPLONA

### EXPOSITIONS AU CIVIVOX CONDESTABLE

Horaire: 11h à 14h. 11h - 14h.  
Fermé les 6, 7 et 8 juillet.  
"Sonidos pintados –  
Sons peints"  
La musique dans les affiches  
de San Fermín.  
Du 4 juillet au 20 août.

### PETITS TRAINS

Entre le parc de jeux  
pour enfants de Plaza  
de la Libertad et Plaza  
Merindades.

6 juillet de 18h à 21h. Du 7  
au 14 juillet de 11h30 à 14h  
et de 18h à 21h.

### ROUTES LITTÉRAIRES

"Tras la pista de  
Hemingway" – « Sur les  
traces d'Hemingway »  
Point de rencontre:  
Hotel La Perla. 10 au 13  
juillet: 11h30 / 18h30 (en  
espagnol). 11 juillet: 11h30  
/ 13h / 18h30 (en basque).  
Durée: 1h 15m. Inscription:  
010 et Office de Tourisme  
de Pampelune.

### FEUX D'ARTIFICE

Citadelle. 23h00. 22e  
Concours International  
de Feux d'Artifice San

Fermín. Vote populaire :  
sanferminespamplona.es ou  
physiquement au Civivox  
Condestable et Office de  
Tourisme.

INFORMATIONS D'INTÉRÊT  
INFORMATION MUNICIPALE  
010 / 948 420 100

OFFICE DE TOURISME  
San Saturnino, 2  
948 420 700

OBJETS TROUVÉS  
(24H SUR 24)  
948 420 612

POLICE MUNICIPALE  
092

URGENCES  
112

SERVICE D'ASSISTANCE  
AUX FEMMES  
092 et 112  
Accès à toutes les ressources  
d'assistance de santé,  
juridiques, psychologiques,  
de police, etc.

SITE WEB DE SAN FERMÍN  
sanferminespamplona.es

➔  
Programme  
en quatre  
langues et  
accessible.



## JEUDI Le Chupinazo

12:00 **CHUPINAZO** (coup d'envoi des fêtes). Hôtel de Ville. Retransmis sur des écrans géants à Plaza del Castillo, Paseo de Sarasate, Parc Antoniutti et Plaza de los Fueros. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle Plaza Consistorial, Parc Antoniutti et Paseo de Sarasate.

13:30 **FESTIVAL FOLKLORIQUE.** Plaza de los Fueros. Groupes : Amaïur, Ardantzeta, Basakaitz, Dantzaldi, Duguna, Eluntze, Harizti, Iruña Taldea, Larratz, Mikelats, Muthiko Alaïak, Oberena, Ortzadar, Txori Zuri. Danses : El Ciego et Lesaka (Navarre).

17:00 **GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège à la gare routière.

17:30 **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.

18:00 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h.

18:30 **CORRIDA DE REJONES.** Arènes.

19:00 **TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ César Gallard. Jusqu'à 20h50. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Kato 's présente : Los Lazcoz + Pablo Cotton + Fernanda Arrau. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Discomóvil 4x4. Jusqu'à 22h.

20:00 **VÊPRES SOLENNELLES DE SAN FERMÍN.** Chapelle de San Fermín (Église de San Lorenzo). Vêpres chantées par la Chapelle de Musique de la Cathédrale et l'orchestre symphonique de Navarre, qui interprètent les Vísperas tradicionales de Mariano García Zalba (1809-1869) et le Magnificat de Fernando Remacha (1898-1984). Sous la direction de Ricardo Zoco, Maître de Chapelle de la Cathédrale. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Gorgorito. (En espagnol). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Mediterránea. Jusqu'à 22h.

20:30 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Muéveté, ven y baila. Avenida Carlos III et Calle Roncesvalles.

21:00 **MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'Luminaria'. Compagnie Brutal Show.

21:45 **TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.

23:00 **FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.

23:30 **SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. Los 40 Dance S. J. Manuel Duro. Jusqu'à 2h. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Mediterránea. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Puro Relajo / DJ Discomóvil 4x4. Jusqu'à 3h.

23:45 **CONCERT.** Plaza del Castillo. Ana Torroja.

24:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial.

## 7 VENDREDI ¡San Fermín!

6:45 **DIANES.** Départ Calle Chapitela. Harmonie La Pamplonesa.

7:00 **FOIRE AUX CHEVAUX.** Zone industrielle Agustinos. Jusqu'à 15h.

8:00 **PREMIER ENCIERRO.** Six taureaux de La Palmosilla.

9:30 **GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Ézpeleta.

10:00 **PROCESSION ET MESSE DE SAN FERMÍN.** Le Maire et les conseillers municipaux en Corps de Ville rejoignent le Chapitre dans la cathédrale pour se rendre à la Chapelle de San Fermín. Messe solennelle en l'honneur du Saint, présidée par l'Archevêque de Pampelune et le Chapitre de la Cathédrale, avec la Chapelle de Musique de la Cathédrale, l'Orphéon de Pampelune et l'orchestre de professeurs. Œuvres de Vivaldi, Purcell, Fauré, Sagasta, etc. Sous la direction de Ricardo Zoco, Maître de Chapelle de la Cathédrale.

11:00 **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30.

11:30 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h.

12:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle San Nicolás, Calle Descalzos et Fronton de Labrit. **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Calle Mayor. Durant la pause du Cortège des Géants.

17:30 **DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.

18:00 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.

18:30 **PREMIÈRE CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes.

19:00 **TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Isi. Jusqu'à 20h50. **DANSES.** Paseo de Sarasate. Larratz Dantzari Taldea. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Adrian / Orquesta La Invasión. Jusqu'à 22h.

20:00 **CONCERT.** Plaza de la Compañía. The Old School 4t. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Gorgorito. (En espagnol). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Meteoro 2.0. Jusqu'à 22h.

21:00 **MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida de Carlos III. 'Grandes piratas'. Compagnie Creadores de Ilusiones.

21:45 **TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.

23:00 **FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.

23:30 **SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. Fête Europa FM. 'Cuerpos Especiales' avec Javi Sánchez. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Don Letts. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Meteoro 2.0. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta La Invasión / DJ Adrian. Jusqu'à 3h.

23:45 **CONCERT.** Plaza del Castillo. Lágrimas de Sangre / La Sra. Tomasa.

24:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza de San Nicolás.

## 8 SAMEDI Jour de Bayonne et des villes jumelées

6:45 **DIANES.** Départ Calle Nueva. Harmonie La Pamplonesa.

8:00 **DEUXIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de José Escolar Gil.

9:30 **GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Ézpeleta.

11:00 **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30.

11:30 **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Plaza Santa María la Real. Durant la pause du Cortège des Géants. **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h.

12:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle San Gregorio, Fronton de Labrit, Calle Descalzos et Plaza Consistorial. **SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. Voces del Ebro. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions.

12:30 **RONDES DE JOTAS.** Départ Avenida Roncesvalles (Monument à l'Encierro).

13:00 **HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie Bayonnaise (Bayonne, France).

17:30 **DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.

18:00 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.

18:30 **DEUXIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes.

19:00 **TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Casual djs. Jusqu'à 20h50. **BERTSOLARIAS** (rap traditionnel basque). Paseo de Sarasate. Soïnua, trompeta, punk! Hau bertso saio bat da. Aitor Mendiluze, Julen Zelaïeta et Nerea Elustondo. Présentateur : Iñigo Ibarra. Musiciens : Peio Belaskoain et Josu Lizarraga. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Rios / Orquesta Super Hollywood. Jusqu'à 22h.

20:00 **CONCERT.** Plaza de la Compañía. DJ Budin. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Gorgorito. (En espagnol). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Dolche. Jusqu'à 22h.

21:00 **MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'Zoolea'. Compagnie Bambolea.

21:45 **TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.

23:00 **FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.

23:30 **SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. DJ Los Gallopez. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Skabidean. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Dolche. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta Super Hollywood / DJ Rios. Jusqu'à 3h.

23:45 **CONCERT.** Plaza del Castillo. Fangoria.

## 9 DIMANCHE

6:45 **DIANES.** Départ Calle Mercado. Harmonie La Pamplonesa.

8:00 **TROISIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Herederos de D. José Cebada Gago.

9:30 **GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège à la gare routière.

11:00 **FÊTE JAUIZI.** Plaza del Castillo. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30. **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Calle Aralar. Durant la pause du Cortège des Géants.

11:30 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h.

12:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions. **64E CONCERT DE TXISTULARIS.** Paseo de Sarasate. Euskal Herriko Txistulari Elkarte Nafarroa.

13:00 **HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie Alai Taldea de Garinoain (Navarre).

17:30 **DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.

18:00 **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.

18:30 **TROISIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes.

19:00 **TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. Fête "Me liaron los 90's", avec Javitron et DJ ESS. Jusqu'à 20h50. **DANSES.** Paseo de Sarasate. Groupe de danses de Buñuel (Navarre). Jusqu'à 20h. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Murphy / Orquesta La Reina. Jusqu'à 22h. **COMÉDIE MUSICALE.** Civivox Condestable. Aquí te pillo, aquí te amo. Tinoní Creaciones. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle San Saturnino.

20:00 **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Baobabs Will Destroy the Planet. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Gorgorito. (En espagnol). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Musical Azabache. Jusqu'à 22h.

21:00 **MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'La Mar de B'. Compagnie Produccions Scura.

21:45 **TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.

23:00 **FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.

23:30 **SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. Cadena 100. Fête avec Sergio Blázquez. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Chico Trujillo. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Musical Azabache. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta La Reina / DJ Murphy. Jusqu'à 3h.

23:45 **CONCERT.** Plaza del Castillo. Dani Fernández.

24:00 **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial.

# 10 LUNDI

Journée des enfants

- 6:45 DIANES.** Départ Calle San Saturnino. Harmonie La Pamplonesa. **MUSIQUE D'HARMONIE.** Arènes.
- 8:00 QUATRIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Fuente Ymbro.
- 9:30 GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège à la gare routière
- 11:00 OFFRANDE DES ENFANTS À SAN FERMÍN.** Rincón de la Aduana. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30.
- 11:30 ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Palais d'Erzepeleta. Durant la pause du Cortège des Géants. **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol).
- 12:00 SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. Voces Riberas. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle Estafeta, Avenida Carlos III et ancienne gare routière.
- 12:30 FESTIVAL DE DANSES POUR ENFANTS.** Plaza del Castillo. Amaiur, Ardantzeta, Duguna, Lakarri, Muthiko, Oberena, Otsagabia et Txibirri.
- 13:00 HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie d'Añorbe (Navarre).
- 17:30 DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.
- 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.
- 18:30 QUATRIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol).
- 19:00 TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ David G. Jusqu'à 20h50. **BERTSOLARIS** (rap traditionnel basque). Paseo de Sarasate. Endika Legarra, Eneko Lazkoz, Nerea Ibarzabal et Saïoa Alkaiza. Présentateur : Ander Aranburu. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ P2p / Orquesta Insignia. Jusqu'à 22h. **CONCERT.** Civivox Condestable. ¡Play! Ual-la!
- 20:00 CONCERT.** Plaza de la Compañía. Javier Lopez Jaso Quartet. "Inmarcesible". **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Teatro Firulete. (En espagnol). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Stylo Music Show. Jusqu'à 22h.
- 21:00 MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'Colores'. Compagnie Hipocampus Eventos Artísticos.
- 21:45 TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.
- 23:00 FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.
- 23:30 SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. DJ Alex Martini. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Sara Dowlin Quartet. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Grupo Stylo Music Show. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta Insignia / DJ P2p. Jusqu'à 3h.
- 23:45 CONCERT.** Plaza del Castillo. Funzo & Baby Loud.

# 11 MARDI

Journée de la Jota

- 6:45 DIANES.** Départ Calle Zaperatería. Harmonie La Pamplonesa. **MUSIQUE D'HARMONIE.** Arènes.
- 8:00 CINQUIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Núñez del Cuívulo.
- 9:30 GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Erzepeleta.
- 11:00 SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30. **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Palais d'Erzepeleta. Durant la pause du Cortège des Géants. **RONDES DE JOTAS.** École navarraise de Jotas. Départ Calle Chapietela.
- 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol et basque).
- 12:00 SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. Alegría Ribera. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle Mayor, Calle Descalzos et Plaza Consistorial.
- 13:00 HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie de Zizur Mayor (Navarre).
- 17:30 DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.
- 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.
- 18:30 CINQUIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes. **RONDES DE JOTAS.** Plaza Consistorial. Troupe Asociación Navarjota. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol).
- 19:00 TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Sergio Moya. Jusqu'à 20h50. **SUENA A JOTA.** Paseo de Sarasate. AMUDISNA. Jusqu'à 20h. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Fon / Orquesta La Resistencia. Jusqu'à 22h. **CONCERT ET CIRQUE.** Civivox Condestable. Go Go & Stay Stay Street. Mimo's Dixie Band. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial et Calle Estafeta.
- 20:00 CONCERT.** Plaza de la Compañía. The Parrockos. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Teatro Firulete. (En basque). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Yatagán. Jusqu'à 22h.
- 21:00 MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'Colores'. Compagnie Hipocampus Eventos Artísticos.
- 21:45 TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.
- 23:00 FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.
- 23:30 SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. DJ Tay de León. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Carmen Souza. "Interconnectedness". **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Yatagán. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta La Resistencia / DJ Fon. Jusqu'à 3h.
- 23:45 CONCERT.** Plaza del Castillo. Delaporte / Merina Gris.

# 12 MERCREDI

Journée du troisième âge

- 6:45 DIANES.** Départ Calle Chapitelá. Harmonie La Pamplonesa. **MUSIQUE D'HARMONIE.** Arènes.
- 8:00 SIXIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Jandilla.
- 9:30 GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Erzepeleta
- 10:45 MESSE DU TROISIÈME ÂGE.** Chapelle de San Fermín. Rondalla Armonía.
- 11:00 SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30. **11:30 ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Calle Salsipuedes. Durant la pause du Cortège des Géants. **¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol). **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial.
- 12:00 SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. Rondalla Jus la Rocha et Rondalla Yoar. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle San Lorenzo et Calle Descalzos.
- 13:00 HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie de Valle de Aranguren (Navarre).
- 17:30 DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.
- 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.
- 18:30 SIXIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol).
- 19:00 TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Javi Varez. Jusqu'à 20h50. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Enigma / Orquesta Versus. Jusqu'à 22h. **IMPROVISATION MUSICALE.** Civivox Condestable. Trovadores urbanos. Al Tran Tran.
- 20:00 CONCERT.** Plaza de la Compañía. Raimundo El Canastero. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Teatro Firulete. (En espagnol).
- 20:30 CONCERT.** Plaza de la Cruz. Mecedades.
- 21:00 MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'Pintoresco Safari'. Compagnie Kamaru Teatro.
- 21:45 TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.
- 23:00 FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.
- 23:30 SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. Euskadi Gaztea. Oihan Vega. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Robert Finley. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta Euro Cuartet. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta Versus / DJ Enigma. Jusqu'à 3h.
- 23:45 CONCERT.** Plaza del Castillo. En Tol Sarmiento (ETS).
- 24:00 MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza Consistorial.

# 13 JEUDI

- 6:45 DIANES.** Départ Calle Nueva. Harmonie La Pamplonesa. **MUSIQUE D'HARMONIE.** Arènes.
- 8:00 SEPTIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Victoriano del Río.
- 9:30 GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Erzepeleta
- 11:00 SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30. **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Palais d'Erzepeleta. Durant la pause du Cortège des Géants.
- 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol).
- 12:00 SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. École de Jotas Raimundo Lanás (Tudela). **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions. **MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Calle Descalzos, Calle Estafeta et Plaza San Francisco.
- 13:00 HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie de Cadreita (Navarre). **RONDES DE JOTAS.** Départ Avenida Carlos III.
- 17:30 DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30.
- 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.
- 18:30 SEPTIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes. **ROUTE LITTÉRAIRE.** "Tras la pista de Hemingway". Hotel La Perla. Inscription préalable. (En espagnol et basque).
- 19:00 TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Two House. Jusqu'à 20h50. **BERTSOLARIS** (rap traditionnel basque). Paseo de Sarasate. Andoni Egaña, Bittori Elizalde, Julio Soto et Onintza Enbeita. Présentatrice : Ainhoa Larretxea. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. DJ Lipe / Orquesta La Rebelión. Jusqu'à 22h. **CABARET COUPLET.** Civivox Condestable. La fruta más sabrosa. Livianas Provincianas.
- 20:00 CONCERT.** Plaza de la Compañía. Olaia Inziarte. **PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Bihar Taldea. (En basque). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta La Bohemia. Jusqu'à 22h.
- 21:00 MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin). **PARADE DE THÉÂTRE.** Avenida Carlos III. 'El duende del baúl'. Compagnie Caleidoscopio Teatro.
- 21:45 TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.
- 23:00 FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.
- 23:30 SOUND FERMÍN.** Plaza de los Fueros. DJ Henry Mendez + Carmen Delafuente. Jusqu'à 2h. **CONCERT.** Plaza de la Compañía. Minyo Crusaders. **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Orquesta La Bohemia. Jusqu'à 1h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta La Rebelión / DJ Lipe. Jusqu'à 3h.
- 23:45 CONCERT.** Plaza del Castillo. Ana Mena.

# 14 VENDREDI

iPobre de mí!

- 6:45 DIANES.** Départ Calle Mercado. Harmonie La Pamplonesa. **MUSIQUE D'HARMONIE.** Arènes.
- 8:00 HUITIÈME ENCIERRO.** Six taureaux de Miura.
- 9:30 GÉANTS ET GROSSES TÊTES.** Départ du cortège au Palais d'Erzepeleta.
- 10:45 OCTAVE DE SAN FERMÍN.** Plaza Consistorial. Le Maire et les conseillers municipaux en Corps de Ville se rendent à l'église paroissiale de San Lorenzo pour les offices. Musique interprétée par la Chapelle de Musique de la Cathédrale et orchestre de chambre.
- 11:00 SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 13h30. **ACTIVITÉ POUR ENFANTS.** Calle Mayor. Durant la pause du Cortège des Géants.
- 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 14h. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 14h.
- 12:00 MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Avenida Carlos III (Monument à l'Encierro) et Calle Descalzos. **SON DE JOTA.** Paseo de Sarasate. Aires Navarros. **SPORT RURAL.** Plaza de los Fueros. Championnats et exhibitions.
- 13:00 HARMONIES.** Plaza de la Cruz. Harmonie Doinua de Berriozar (Navarre). **ADIEUX AU CORTÈGE DES GÉANTS ET DES GROSSES TÊTES.** Plaza del Castillo.
- 17:30 DÉFILÉ DE CHEVALIERS, MULES ET HARMONIE** de la Plaza Consistorial aux Arènes. **JUEGOREJUEGO.** Jardins de la Taconera (zone Larraina). Aire de jeux pour enfants. Jusqu'à 20h30. **KALEJIRA DES CULTURES 2023.** Départ Calle Descalzos jusqu'à la Plaza del Castillo. 20h. : Spectacle final.
- 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!** Plaza de la Libertad. Activités pour enfants. Jusqu'à 21h. **SPORT KIDS.** Parc de la Media Luna. Espace de sports et loisirs. Jusqu'à 20h30.
- 18:30 HUITIÈME CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO.** Arènes.
- 19:00 TARDEO** (apéro dansant de soir). Plaza de los Fueros. DJ Diego Arés. Jusqu'à 20h50. **DANSES.** Paseo de Sarasate. Ortazarar Folklore Elkarte. **ESPACE JEUNE.** Plaza de la Constitución. Animation, jeux, ateliers et musique en direct. Jusqu'à 22h30. **BAL POPULAIRE.** Parc Antoniutti. Orquesta Macro Disco Magnum. Jusqu'à 22h.
- 20:00 PANTINS ET MARIONNETTES.** Plaza de la Libertad. Bihar Taldea. (En basque). **BAL POPULAIRE.** Plaza de la Cruz. Mariachi Imperial Elegancia Mexicana. Jusqu'à 22h.
- 20:30 MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Avenida Carlos III (Monument à l'Encierro).
- 21:00 MUSIQUE DANSANTE.** Plaza del Castillo. Gaita et txistu (flûtes et tambourin).
- 21:45 TORO DE FUEGO.** Cuesta de Santo Domingo, Plaza Consistorial et Calle Nueva.
- 22:00 MUSIQUE DANS LA RUE.** Départ Plaza San Francisco. Citadelle.
- 23:00 FEUX D'ARTIFICE D'AUTEUR.** Concours international. Citadelle.
- 24:00 ¡POBRE DE MÍ!** (Pauvre de moi !) Plaza Consistorial. Cérémonie de clôture des fêtes.

*¡Ya falta menos! (On a moins à attendre !)*